



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE

DIPARTIMENTO DI
MEDICINA SPERIMENTALE
E CLINICA

Decreto n. 1277 (48273) del 8 febbraio 2021

VISTA la richiesta pervenuta dal Prof. Oreste Gallo del Dipartimento di Medicina Sperimentale e Clinica, da cui si evince che si è reso necessario procedere alla alla revisione di un lavoro scientifico *accepted with revision* da pubblicare sulla rivista *Rhinology* e che per tale traduzione, si è affidato alla dott.ssa Sarah Louise Harvey – insegnante di madre lingua con specifiche competenze in ambito medico ed in particolar modo nel settore di riferimento otorinolaringoiatrico;

PRESO ATTO che tale necessità è emersa nel periodo del primo lockdown e, sempre in tale periodo, si è concretizzata (marzo 2020), cioè in piena emergenza pandemica da COVID 19;

PRESO ATTO della situazione creatasi il Prof. Oreste Gallo ha incaricato la dott.ssa Sarah Louise Harvey ad effettuare tale traduzione al fine di poter procedere con la pubblicazione dell'articolo suddetto nei termini pattuiti;

PRESO ATTO che, per un'altra esigenza sorta, il Dipartimento di Medicina Sperimentale e Clinica, aveva proceduto a pubblicare un avviso di ricognizione interna di professionalità (decreto n. 12666 prot. n. 210126 del 14 novembre 2019) avente ad oggetto l'individuazione di unità di personale a qualsiasi categoria appartenente cui far svolgere tale attività, aggiuntiva rispetto a quella ordinariamente svolta che possedesse una specifica esperienza di traduzioni in inglese nel settore medico/scientifico e giuridico;

PRESO ATTO che tale avviso di ricognizione era andato deserto non individuando, pertanto, all'interno dell'Ateneo, nessuna unità di personale in grado di soddisfare detta esigenza;

PRESO ATTO altresì che ad oggi l'Ateneo non è dotato di un Albo di traduttori;

VISTO il curriculum vitae della dott.ssa Sarah Louise Harvey, insegnante madre lingua con specifiche competenze in ambito medico;

VISTA la dichiarazione del Prof. Oreste Gallo dalla quale si evince che, in virtù delle peculiarità della traduzione da farsi, propone a ratifica l'affidamento alla dott.ssa Sarah Louise Harvey, che risulta avere un'esperienza pluriennale in traduzioni medico/scientifiche, nonché della

rilevante componente fiduciaria connessa alla scelta della detta traduttrice;

VISTO l'importo netto del corrispettivo previsto, comprensivo di tutti gli oneri a carico del percipiente, che ammonta a € 200,00-;

PRESO ATTO che gli affidamenti di contratti di lavoro autonomo seguono ad avvisi pubblici per valutazioni comparative;

PRESO ATTO dell'esiguità dell'importo (inferiore a €1.000,00-) e delle specifiche competenze che il soggetto affidatario deve avere;

RICHIAMATI i principi di efficacia, efficienza ed economicità dei procedimenti amministrativi;

RITENUTO pertanto di procedere con affidamento diretto ai sensi dell'art. 7 co. 6 del d. lgs. 165/2001 alla dott.ssa Sarah Louise Harvey;

PRESO ATTO che il presente decreto sarà sottoposto a ratifica del primo Consiglio di Dipartimento utile;

RITENUTO, per la tipologia dell'incarico, di ricorrere ad un incarico di lavoro autonomo abituale e non abituale;

VISTI gli artt. 2222 e segg. e 2229 e segg. del Codice Civile;

VISTA la legge n. 244 del 24 dicembre 2007, ed in particolare i commi da 76 a 79 dell'art. 3;

VISTO l'art. 18 comma 1 lettera c) della Legge 240 del 30 dicembre 2010;

VISTA la legge n. 232 del 11 dicembre 2016 - Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2017 e bilancio pluriennale per il triennio 2017-2019;

VISTA la legge n. 205 del 27 dicembre 2017 - Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2018 e bilancio pluriennale per il triennio 2018-2020;

VISTO l'art. 53, del D.P.R. 22/12/1986 n. 917 (T.U.I.R. sulle imposte sui redditi);

VISTO il D.P.R. n. 62 del 16 aprile 2013;

VISTO l'art. 2 del d. lgs. n. 81/2015;

VISTO l'art. 7 del d. lgs. n. 165/2001 come modificato dal d. lgs. n. 75/2017;

VISTA la circolare n. 2 dell'11 marzo 2008 della Presidenza del Consiglio dei Ministri – Dipartimento della Funzione Pubblica;

VISTA la circolare n. 3 del 23 novembre 2017 della Presidenza del Consiglio dei Ministri – Dipartimento della Funzione Pubblica;

VISTA la deliberazione SCCLEG/7/2017/PREV con la quale la Corte dei Conti, Sezione Centrale del controllo preventivo di legittimità su atti del Governo e delle Amministrazioni dello Stato, in considerazione anche di alcune pronunce espresse in passato nel preesistente quadro legislativo, ha dato una interpretazione di natura non meramente letterale ma sistematica dell'art. 1 comma 303 della legge 232/2016 e pertanto, nell'attuale quadro normativo, il controllo preventivo di legittimità esercitato dalla Corte dei Conti, deve ritenersi venuto meno per gli atti

di conferimento, di qualunque natura e per gli incarichi di cui all'articolo 7, co. 6, del d. lgs. n. 165/2001 stipulati dalle Università statali;

VISTO lo Statuto di Ateneo;

VISTO il “Regolamento interno del Dipartimento di *Medicina Sperimentale e Clinica* emanato con Decreto Rettorale n. 73 (8308) del 2013;

VISTA la Direttiva Rettorale in tema di contratti di lavoro flessibile ed autonomo abituale o non abituale, protocollo 68452 del 12 ottobre 2009;

VISTO il Regolamento sui procedimenti amministrativi dell'Università degli Studi di Firenze;

VISTO il Regolamento UE 2016/679 (GDPR) relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali;

CONSIDERATO che la spesa trova copertura su fondi diversi dal Fondo di Finanziamento Ordinario del budget del Dipartimento *DMSC*, progetto *Scuola di specializzazione in Otorino*;

RITENUTA la natura temporanea ed altamente qualificata della prestazione;

VALUTATO ogni opportuno elemento;

DECRETA

1. Le premesse formano parte integrante e sostanziale del presente atto;
2. Di procedere all'affidamento ed alla liquidazione dell'incarico di revisione di un lavoro scientifico *accepted with revision* da pubblicare sulla rivista *Rhinology* alla traduttrice dott.ssa Sarah Louise Harvey;
3. L'importo netto del corrispettivo previsto, comprensivo di tutti gli oneri a carico del percipiente, che ammonta a € 200,00-;
4. la spesa trova copertura su fondi diversi dal Fondo di Finanziamento Ordinario del budget del Dipartimento *DMSC*, progetto *Scuola specializzazione in Otorino*;
5. L'attività di cui al presente decreto dovrà essere svolta entro e non oltre dieci giorni dall'affidamento dell'incarico;
6. La pubblicazione del presente decreto sull'Albo Ufficiale di Ateneo.

F.to Il Direttore del Dipartimento
Prof. Francesco Annunziato